

# ישראל-קרואטיה הנפקה משותפת

## Israel-Croatia Joint Issue

אלול התשע"ז • 9/2017 • 1026



### איiris קרוואטי Croatian Iris (*Iris croatica* Prodán)

האיiris הקרוואטי גובל בלבגבעות גיר מיוערות במערב קרואטיה. הוא הוגדר בוטנית לראשונה רק ב-1962 וזכה בשנת 2000 הוכרה על ידי האקדמיה הלאומית לאומניות ולמדע כפרח הלאומי של קרואטיה. הצמח מכונה פראניקה (Perunika) לכבוד רוחן של הרעםים האלים בפנטאון הסלאבי פרן (Perun), הממונה על הרעםים והברקים. לפי האמונה העממית הצמח צומח היכן שפגעו הברקים באדמה. במאי, עם הפריחה, נערך פסטיבל ריקודים עםםיים מיוחד הנושא את שמו של האiris. האiris הקרוואטי יוצר עם מין איiris אחרים בני-כלאים יפים במיוחד, ונחשב לצמח גננות מבוקש עקב הדרכו וחושנו.

KENI השורש מכילים שמנים אתרים ושרפים ריחניים. אבקת המוננה מהם משמשת ברפואה העממית להכנת שםים ולמטרות קוסמטיות.

### פרופ' אמוץ דפני אוניברסיטת חיפה

מראה הפרחים במעטפת היום הראשון מבוסס על צלום של שאטרסטוק.

ב-2017 מצינו ישראל וקרואטיה 20 שנה לקיום היחסים הדיפלומטיים בין שתי המדינות. המטרה כוים שרחוק את קשרי הדודות בין שתי המדינות, קשרים שראויו עלויות ומודעות בעבר, אולם כעת מתקבבים לנקודת המימוש החביב. קרואטיה, לחברה חדשה באחת הפתוחות הלאומית, גם עברה כברת דרך לא קלה ולא קצורה בהפתוחותה הלאומית, מבינה כעת היטב את הצללים והאתגרים של מדינת ישראל; מדינת ישראל מבינה היטב את האתגרים שבפניים עזמדת קרואטיה - זה לחברה באיחוד האירופי והן מדינה המזקמת באזרור רג'יש. במהלך שרי העשרים האחרונים מאז הקמו היחסים ובמיוחד בשנים האחרונות, מתעצם שיתוף-הפעולה בין השתיים בתחום החקלאות, סיבר, טכנולוגיות וחדשנות. שיתוף-הפעולה בנושא

ההגנה על המולדת תופש מקום מכובד בחסינ החדים. מדינה פיפיה, שמקוממת על שפת הים האדריאטי, מצינית קרואטיה בתירות. קבוצות רבות של תיירים מישראל מבקרים בה כל שנה, וקבוצות צליינים מקרואטיה מבקרים בישראל. בתחום התירות יש אפוא מקום רב להפתוחות. אני מוקהה כי היחסים בין שתי מדינותינו, שלאחרונה קיבלו תאוצה, ימשכו להפתוח לתפארת ישראל וקרואטיה.

**דינה קלאי-קליטמן**  
שגרירת ישראל בקרואטיה

### כלנית מצויה

#### *Crown Anemone (Anemone coronaria)*

מרגע שפרחה הכלנית הראונה אי אפשר להתעלם ממנה ולו גם ממרחיק. הכלניות פונות אל השימוש ועקבות אחריה במסר כל היום. הפרח פועל כמראה קעורה, המרכז את קרני האור וגורמת לאבקנים ולצלקות שברמוך הפרח להתחמס עד עשר מעלות מעל הסביבה. חום זה מזרק את נביות גרגורי האבקה, ובכך מקטין את סיכוי שטיפתם על ידי הגשם.

באזרחים רבים מצויות כלניות בצלבים רבים, בעיקר לבן, כחול וסגול, בונספ לאדום, וככלון יש אותו ריח. לרובית ההפתעה רוב האבקה נعشית בעורת הרוח, ולמעשה כל הכלניות בארץ מהוות אוכלוסייה גנטית אחת ללא הבדלים ניכרים. בדרום הארץ מצויות רק כלניות אדומות, העמידות יותר ליבש.

עיצוב בול: סבינה רשיין  
עיצוב מעטפה וחותמת: מירי ניסטור  
Stamp Design: Sabina Rešić  
FDC & Cancellation Design: Miri Nistor

# Israel-Croatia Joint Issue

In 2017, Israel and Croatia mark 20 years of diplomatic relations. The goal is to strengthen friendly relations between the two countries. We have seen ups and downs in the past, but now are moving forward positively.

Croatia - a new member of the European Union that has also not had an easy or short experience concerning its national development, well understands now the needs and challenges of the State of Israel and Israel is well aware of the challenges that Croatia faces as a member of the European Union.

Over the past two decades, since the establishment of relations, and especially in recent years, the cooperation between the two countries has intensified in the fields of agriculture, cyber, technology and innovation. Cooperation in the field of Homeland Security has also become very important in our bilateral relations.

Every year many Israeli tourists visit Croatia, a beautiful country located on the Adriatic, which excels in tourism, whilst groups of pilgrims from Croatia visit Israel. Tourism has a great potential for development.

I hope that the relations between our two countries, which have recently gained momentum, will continue to develop for the splendor of Israel and Croatia.

**Zina Kalay-Kleitman**

Israeli Ambassador to Croatia

## Crown Anemone (*Anemone coronaria*)

From the moment the first Anemones bloom, it is impossible to ignore them, even from a distance. Anemones face the sun and follow it throughout the day. This flower acts like a concave mirror, concentrating the sun's rays and warming the stamens and stigmas at its center to as much as ten degrees above the temperature in the surrounding area. This heat speeds up the germination of the pollen grains, thus reducing the chance that they will be washed away by rain.

In many places the Crown Anemone blooms in numerous different colors, mainly white, blue and purple, in addition to red. All have the same fragrance.

Surprisingly, the wind is responsible for most of the pollination and all of Israel's Crown Anemones belong to a single genetic population, with no significant differences. In the Southern part of the country grow only red flowers, which are more resistant to the drier conditions.

חותמת אירוח ל机会ת הבול SPECIAL CANCELLATION



## Croatian Iris (*Iris croatica Prodán*)

The only place in the world in which the Croatian Iris grows is on the forested limestone hills in western Croatia. It was not defined scientifically until 1962 and by 2000 it was declared by the Croatian Academy of Arts and Science as Croatia's national flower. This plant is known as Perunika in honor of Perun, the highest god of the pantheon and god of thunder and Lightning in Slavic mythology. Legend has it that Perunika only grows where lightning has struck the ground. A special folk dancing festival named for the Iris is held in May, when the flowers bloom. The Croatian Iris is used to create especially beautiful hybrids with other iris species and its beauty and resistance make it a popular garden plant.

The rhizomes contain essential oils and fragrant resins. Powder prepared from the rhizome is used in folk medicine, as well as in the preparation of perfumes and for other cosmetic purposes.

**Prof. Amots Dafni**

Haifa University

The flower design on the FDC is based on a photograph from Shutterstock.

**השירות הבולאי - טל: 076-8873933**  
**שדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108101**  
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933  
Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101 12  
www.israelpost.co.il \* e-mail: philserv@postil.com

נושא:	ספטמבר 2017
מידת הבול (מ"מ):	640 W / 30 H
לוח:	1064
בוליים בגליל:	15
שבלים בגליל:	5
שיטות הדפסה:	אופסט
סימן אבטחה:	מיקרו-קסטט
דפוס:	Cartor Security Printing, France